

TRANDAFIRUL NEGRU / CZARNA RÓŻA

Poetry by Kazimierz Tetmajer / Romanian version by Ion Petrică

MOTTO

Șerban Nichifor
(1986)

Lontano e Rubato (♩ ~ 44)

Mezzo-
Soprano
(g-g²)

[Karol Szymanowski: Mazurka op. 62 no. 2 - measures 83-84]

Pianoforte

Ms.

Pf.

Ms.

attacca
subito



PROKEIMENA

Sub. Drammatico, sempre Rubato (♩ ≈ 76)

poco allargando....

Ms.

Pf.

Improvizando (♩ ≈ 60)

Ms.

Pf.

poco a poco allargando.... Subito Dolcissimo (♩ ≈ 56)

Ms.

Pf.

poco a poco precipitando (♩ ≈ 106) → *Sub. Lento, molto rubato* (♩ ≈ 68)

Ms. *molto* [Karol Szymanowski: Mazurka op. 62 no. 2, measures 8-10]

Pf. *nostalgico* *poco a poco calando* *molto* *sub. PP lontano e semplice*

Sub. Moderato (♩ ≈ 86)

Ms.

Pf. *sempre PP* *ritmico* *e dolce* ① ②

Ms. *poco gl.* *molto cantabile, sempre* *poco portamento* A

Pf. ③ ④

Ms.

Pf. ⑤ ⑥

Ms. *mf*

Pf. *mp ritmico* ⑦ ⑧

Ms. *poco a poco animando*

Pf. ⑨ ⑩

Ms. *f molto espressivo*

Pf. *mf ritmico* ① ②

(sempre animando)

Ms.

Pf. ① ②

(sempre animando)

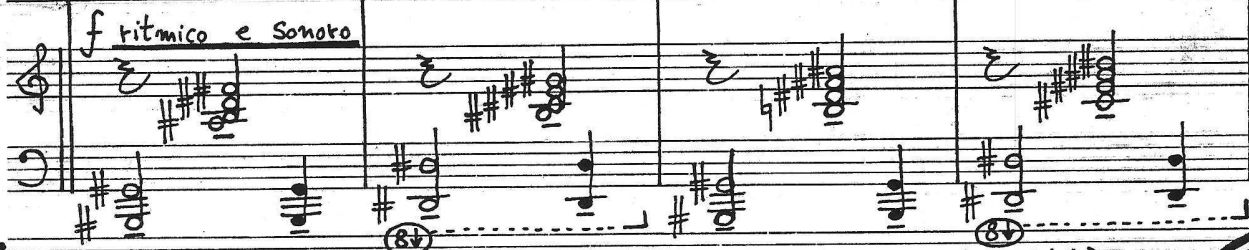


(sempre animando)

Ms.



Pf.



(sempre animando)

(J ~ 144)

Ms.



Pf.



Ardente (J ~ 144 / J ~ 288)

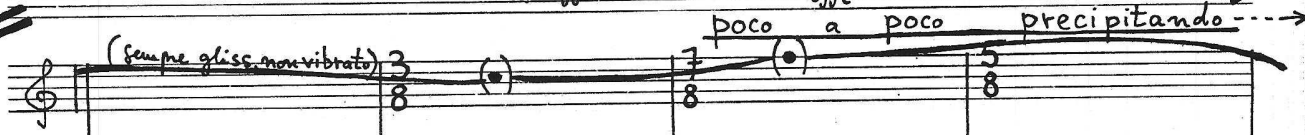
Ms.



Pf.



Ms.



Pf.



(sempre precipitando)

Ms. *(sempre glissando non vibrato)*
(U ———)

Pf.

molto precipitando, isterico

(n200)

Ms. *(sempre glissando non vibrato)*

Pf.

glissando

Muta in Organo (ad lib.)

attacca subito

Sub. Pioso e Misterioso (♩ 4/4)

poco a

Soprano Text A

Ossia

Mezzo-Soprano Text B

INCANTATIO

Inima-n somn, iar gindu-n zări
S-au cufundat, străine,
Cînd am zărit un trandafir,
Apreape, lingă mine.

P mormorando dolce, quasi incantatio (molto rubato)

Serce me spalo, a moja myśl
tenela gdzieś w lasurze,
nagle ujrzalem przy sobie tuż
skremniutka ozarna róże.

P mormorando dolce, quasi incantatio (molto rubato)

Pf.

sempre legatissimo

molto

PPP immaterialo e semplice, molto tranquillo

sempre Ped. l.v.

Ossia

Organo (electronic)

sempre legatissimo

PPP immaterialo e semplice, molto tranquillo

poco animando -----> Sempre Tranquillo (♩ ≈ 84)

Mezzo - Soprano

Text A

Ossia

Text B

Pf.

Ossia

Org.

Nici frunzele, nici floarea lui
Nu mi-au trezit uimirea,
Ci vraja care-e răspindea
Mi-a înrobit privirea.

P mormorando dolce (molto rubato)

Wspaniała krasa jej kwiat i liść
bynajmniej się nie plomi,
a przecież dzwony jakiś czar
przykuwa wzrok mój do niej.

P mormorando dolce (molto rubato)

(sempre Ped. l.v.)

Fl. (846)

poco a poco allargando

Mezzo - Soprano

Text A

Ossia

Text B

Pf.

Ossia

Org.

Eu, negru trandafir, te rup -
Te-ages pe inima - adormita...
Inima-mi bate, si-n mina tin
O floare impietrita.

P mormorando dolce (molto rubato)

Czarna różyczko! zerwe cie,
na piersi prąpne sennej -
serce się budzi - cóż to? ma dłoń
chwytą za kwiat kamienny!

P mormorando dolce (molto rubato)

Plec trist și trandafirul iar
Din piatră se desprinde:
Mă-ntorc, dar mina mea...

P mormorando dolce (molto rubato)

Odechde smutny - w tej chwili znów
z kamienia kwiat wykwił;
wracam - i znowu moja dłoń...

P mormorando dolce (molto rubato)



(sempre allargando)

Soprano
Text A
Ossia

Mezzo
Text B

Pf.
Ossia

Org.

Ms.

Pf.
Ossia

Org.

Org. non diminuendo

Seban Nichifor

Buenos Aires, 13-23-XII-1986

(sempre allargando) -----> Pioso (♩ ~ 44)

Mezzo — Soprano

Text A

Ossia

Text B

eco

0 piatră rece prinde.

PP *mormorando dolce*
(molto rubato)

eco

za zimny kamień chwyta.

PP *mormorando dolce*
(molto rubato)

Pf.

pochissimo PP (m.d.)

Ossia

(8↓)
(sempre Ped. l.v.)

Org.

pochissimo PP

(non diminuendo)

(interrotto subito)

Suban Nichifer

Bucuresti, 13-21-XII-1986